



SAILBURUA
LA CONSEJERA

MIKEL BASABE KORTABARRIA JAUNAK,
TALDE POPULARREKO
LEGE BILTZARKIDEAK, LEHEN
HEZKUNTZAKO IKASLE BATZUEK
JASOKO DITUZTEN ORDENAGAILU
ERAMANGARRIEI BURUZ HEZKUNTZA,
UNIBERTSITATE ETA IKERKETA
SAILBURUARI IDATZIZ ERANTZUTEKO
EGIN DION GALDERA.

PREGUNTA PARA SU RESPUESTA POR
ESCRITO FORMULADA POR D^o MIKEL
BASABE KORTABARRIA,
PARLAMENTARIO DEL GRUPO POPULAR,
A LA CONSEJERA DE EDUCACIÓN,
UNIVERSIDADES E INVESTIGACIÓN,
RELATIVA A LOS MINI PORTÁTILES QUE
RECIBIRA PARTE DEL ALUMNADO DE
EDUCACIÓN PRIMARIA.

Lehen Hezkuntzako 5. kurtsoko geletan
banatuko diren ordenagailu eramangarri
txikietan euskara aldez aurretik
aukeratutako hizkuntza gisa izango al dute
erabiltzaileek (ikasle eta irakasleek)
interfazean eta nabigatzailean?
Hornitzaileari hau adierazi al zaio?

En los miniportátiles que se repartirán en
las aulas de 5º curso de Educación
Primaria los usuarios (tanto el alumnado
como el profesorado) ¿tendrán el euskera
como lengua predeterminada tanto en el
interfaz como en el navegador?. ¿Se le ha
indicado este aspecto al proveedor?

Aldez aurretik aukeratutako hizkuntza euskara
izango da B eta D ereduetako ikasleentzat eta
gatzelania A eredu koentzat.

El idioma predeterminado será el euskera para
el alumnado de modelo B y D y el castellano
para el modelo A.

Puntu hau ekipoek izan beharreko
konfigurazioa adierazteko unean esango zaio
erabiltzaileari, 1. loteko oinarri teknikoen
pleguak 7. atalean adierazten denez.

Este aspecto se le indicará al adjudicatario en
el momento de indicarle la configuración que
deben tener los equipos, tal y como se indica
en el apartado 7 del pliego de bases técnicas
del Lote1

Microsoft One Note programan euskara
lokalizatuta ez dagoela eta 18500 lizentzia
eskuratuko direla kontuan hartuta,
Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Sailak
edo Eusko Jaurlaritzako beste sail batek
akordioen bat lortu al dute Microsoft-ekin,
software hori euskaraz aurkitu ahal
izateko?

Dado que el programa *Microsoft One Note*
no está localizado al euskera y que se van
a adquirir 18500 licencias, ¿ha llegado el
Departamento de Educación,
Universidades e Investigación a algún otro
departamento del Gobierno Vasco a algún
acuerdo con Microsoft para localizar dicho
software al euskera?

Hezkuntza Sailak ez du inolako negoziatorik
egin Microsoft enpresarekin, software hori
euskaraz aurkitu ahal izateko.

El Departamento de Educación no tiene en
marcha ni ha llevado a cabo ninguna
negociación con la empresa Microsoft relativa
a la localización de software al euskera.

Hezkuntza Sailak ez ditu euskaraz aurkitu ezin

El Departamento de Educación no cargará



SAILBURUA
LA CONSEJERA

diren softwareak kargatuko B eta D eredu-
tako ikasleentzako ekipoetan.

software no localizado en euskera en los
equipos destinados a alumnos de los modelos
B y D.

Softwarea euskaraz aurkitu ahal izatearen
baldintzapean egongo al da *Microsoft One
Noteren* lizentziak erostea? Edo, egokiagoa
litzatekeena, emango al zaio software
libreari lehentasuna eta garapen horiek
lizentzia libreekin eta euskaraz egingo al
dira?

¿Se va a condicionar la compra de las
licencias de *Microsoft One Note* a la
localización del software al euskera? O,
siguiendo una política que sería más
adecuada, ¿se dará prioridad al software
libre y se realizarán dichos desarrollos con
licencias libres y en euskera?

Hezkuntza Sailak Office Standard eta
Microsoft One Noteren lizentziak lizitatu ditu.
Izan ere, Microsoft enpresak ateratako pakete
batean dator lizentzia horiek, Windows XP
Home OEM lizentziarekin batera, eskuratzea.
Pakete hori 2.0. eskola deritzona da eta oso
prezio ona du balizko lizitatzailentzat. Lotean
eskuratze horrek, prezioaren arrazoiengatik,
ez du produktu horiek ekipoetan instalatu
behar direnik esan nahi. Ekipo guztiek
abiatzeko bi puntu dituzte disko gogorrean eta
haitako batean Linuxetik datorren sistema
operatibo libre bat joango da, euskarara itzulita
egongo dena. Bi puntutan ezarriko dira
euskaraz lokalizatu ahal diren programak,
lizentzia libreekin batez ere. Une hauetan
irizpide hauekin ebaluatzen ari da Lehen
Hezkuntzako 5.eko ikasleei entregatu
beharreko ordenagailuetan instalatu behar den
softwarea.

El Departamento de Educación ha licitado las
licencias de Office Standard y Microsoft One
Note dado que la adquisición de dichas
licencias junto con la licencia de Windows XP
Home OEM vienen incorporadas en un
paquete lanzado por la empresa Microsoft,
denominado Escuela 2.0, y cuyo precio resulta
muy ventajoso para los posibles licitadores.
Esta adquisición en lote por razón de precio no
significa que haya que instalar dichos
productos en los equipos. Todos los equipos
llevaran en su disco duro dos particiones de
arranque y en una de las mismas irá un
sistema operativo libre, derivado de Linux, que
cuenta con traducción al Euskera. En ambas
particiones se instalarán programas que estén
localizados en euskera, preferentemente con
licencias libres. En estos momentos se está
evaluando con estos criterios, el software a
instalar por defecto en los ordenadores a
entregar a los alumnos de 5º de primaria.

Zergatik ez zaio software libreari
lehentasunik eman eta zergatik ez dira
garapen horiek lizentzia libreekin gauzatu?

¿Por qué no se ha dado prioridad al
software libre y no se han llevado a cabo
dichos desarrollos con licencias libres?

Aurreko erantzunean esan den legez,
ebaluatzen ari da hezkuntza-sistemarako
software egokia. Une honetan Lehen

Como se ha comentado en la respuesta
anterior, se está evaluando el software idóneo
para el sistema educativo, focalizado en este



SAILBURUA

LA CONSEJERA

Hezkuntzako 5. kurtsoan fokalizatuta dago eta software libreari ematen zaio lehentasuna. Gehigarri gisa, prestakuntza-programa bat egiten ari gara, lizentzia libreekin dituzten tresnetan prestakuntza sartzen duena, programak dakartzan gainontzeko prestakuntza-premiei gehitu beharrekoa.

momento en el curso de 5º de primaria dando prioridad al software libre. Adicionalmente, estamos preparando un programa de formación en el que se incluye la formación en herramientas con licencias libres, a sumar al resto de necesidades formativas que conlleva el programa.

Vitoria-Gasteiz, 2009ko irailaren 30a
Vitoria-Gasteiz, 30 de septiembre de 2009

ISABEL CELAÁ DIÉGUEZ